



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2017/2018

Nº de proyecto: 171

"Cultura y Lengua aplicadas a las enseñanzas de la Información (III)"

Responsable del proyecto: Montserrat Jiménez San Cristóbal

Facultad de Ciencias de la Información

Antiguo Departamento Filología Española III

## **1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto**

El proyecto interuniversitario (Universidad Complutense de Madrid y Universidad de Jaén) es continuación de dos proyectos anteriores (PIMCD 2015, nº 63; Innova-Docencia 2016-2017 nº 87 ), cuyos objetivos eran el ofrecer a los estudiantes sinohablantes que deciden iniciar o completar sus estudios universitarios en la Facultad de Ciencias de la Información un programa de actividades que les permita una mejor integración y desarrollo de sus competencias culturales y lingüísticas. El objetivo principal del proyecto actual es seguir desarrollando y actualizar herramientas educativas innovadoras que faciliten la enseñanza y el aprendizaje de la cultura y la lengua hispánicas con fines específicos, esto es, en el ámbito de la Comunicación y de la Información.

Los objetivos generales del proyecto pretenden profundizar en los que se propusieron en las ediciones anteriores:

1. Diseñar, desarrollar y actualizar una metodología docente que favorezca el desarrollo de las competencias comunicativas y lingüístico-pragmáticas de los alumnos sinohablantes.
2. Fomentar el aprendizaje directo de los contenidos.
3. Fomentar la autonomía del estudiante en el proceso educativo.
4. Fomentar la creatividad como parte integrante y constituyente del proceso educativo.
5. Fomentar la capacidad de analizar y relacionar los contenidos con su entorno cultural.

A estos objetivos se unen los de:

6. Fomentar los procesos de integración entre alumnos sinohablantes y españoles a través del trabajo colaborativo.
7. Fomentar la inclusión de los estudiantes sinohablantes y su plena integración académica.

Estos objetivos generales se concretarán a través de los siguientes objetivos específicos:

1. Diseñar, desarrollar y actualizar seminarios temáticos en torno a temas que despierten la motivación del alumno. Para ello será necesario: recogida, análisis, creación y actualización, en su caso, de materiales para trabajar la inmersión lingüística.
2. Integrar el aprendizaje de los diferentes aspectos de la lengua española a los seminarios temáticos propuestos: se diseñarán las estrategias necesarias para que a través de los temas que constituyen el eje de los seminarios (noticias de prensa, programas de radio y televisión revistas y medios especializados: cine, literatura,

gastronomía, deporte, etc.) el estudiante acceda a conocimientos lingüísticos, de historia, de literatura, de pensamiento, etc.

## 2. Objetivos alcanzados

El principal objetivo del proyecto se ha alcanzado, esto es, continuar desarrollando herramientas educativas innovadoras que faciliten la enseñanza y el aprendizaje de la cultura y la lengua hispánicas con fines específicos. El proyecto ha sido dirigido a alumnos sinohablantes de grado y de máster con necesidades claras y evidentes de adquirir las competencias básicas de comprensión y expresión (escritas y orales) así como gramaticales de la lengua española, para ellos lengua vehicular. Este alumnado presenta particularidades específicas y necesidades metodológicas determinadas dadas las características de la cultura y lengua de origen. En este sentido, se han diseñado y desarrollado ejercicios que han permitido una inmersión real y práctica, un aprendizaje y una asimilación directa de los contenidos por parte de los estudiantes y que han favorecido su relación con su entorno cultural.

La principal novedad del presente proyecto ha sido la sistematización en bloques temáticos de los seminarios "Aula sin fronteras: ¡comunícate!", dirigidos a alumnos sinohablantes, que se iniciaron en el curso 2015-2016 y se definieron en el curso 2016-2017. Al igual que en el curso anterior, en los seminarios han participado de forma colaborativa y continua alumnos de lengua materna española con el objetivo de favorecer la integración en inmersión.

Los objetivos se han llevado a la práctica mediante los seminarios "**Aula sin fronteras: ¡comunícate!**", dirigidos a alumnos sinohablantes, en los que han participado los miembros del proyecto y el seminario temático "**Cinefórum sin fronteras**", dirigido a todos los alumnos de la UCM, cuyos objetivos principales eran la integración de los alumnos sinohablantes y el aprendizaje colaborativo con alumnos hispanohablantes. Para ello, la organización y la participación de alumnos de los tres grados, Periodismo, Comunicación Audiovisual, Publicidad y Relaciones Públicas, que se imparten en la Facultad de Ciencias de la Información y de otros centros UCM, como por ejemplo de la Facultad de Filología, ha sido fundamental. Las dos actividades docentes han sido reconocidas por la Comisión de Estudios de la UCM como "actividades formativas" y los alumnos han obtenido el reconocimiento de 2 créditos y 1 crédito ECTS respectivamente.

Se ha pretendido que la adquisición y asimilación de conocimientos por parte del estudiante se hiciera de forma directa a través de ejercicios prácticos incluidos en seminarios temáticos, en los que los alumnos han podido apropiarse de los contenidos de forma autónoma. Gracias a esta metodología, el estudiante ha sido capaz de entender la necesidad de un empleo apropiado de la lengua en distintos contextos de comunicación y ha servido para valorar su efectiva integración en el entorno y el enriquecimiento que supone la asimilación de una nueva cultura.

Por último, se ha continuado con el desarrollo de la web propia del proyecto, **Aula sin fronteras: ¡comunícate!** (accesible en la dirección web: <http://integracionacademicaucm.es/>), en la que se sigue proporcionando un espacio específico de atención a la multiculturalidad, la diversidad y la globalidad de todos aquellos estudiantes de lengua materna no española, en especial sinohablantes, de la UCM, ya que, además de alumnos de la Facultad de Ciencias de la Información, han participado también estudiantes de distintas facultades (Filología, Bellas Artes, etc.) interesados en las enseñanzas de la Información.

Dicha web responde al doble objetivo de, por un lado, difundir públicamente las

actuaciones y contenidos del proyecto y, por otro, servir como plataforma de intercambio de información, conocimientos y experiencias entre los participantes, en un contexto de web pública y abierta en la que se ha fomentado la colaboración y participación de alumnos ya integrados que, a través de sus experiencias personales, ha contribuido a proporcionar un marco de actuación común capaz de reducir las barreras a las que los alumnos no hispano-hablantes deben hacer frente durante su estancia en nuestra universidad.

Los recursos web se han enriquecido además con la inclusión en la página de un espacio específico para el desarrollo de uno de los talleres temáticos “Cineforum sin fronteras” y en el que los alumnos han podido encontrar toda la información relativa al seminario (descripción, programa...) así como enlaces que han facilitado su aprendizaje y preparación de la discusión que se mantuvo después del visionado de cada una de las películas.

De acuerdo a las propuestas temáticas y prácticas concretas del presente proyecto, se han trasladado las pautas metodológicas generales que enunciaremos a continuación. Se ha fomentado el trabajo colaborativo con alumnos españoles, a partir de la experiencia del curso académico anterior, y con el que, como ya se ha expuesto, se ha pretendido buscar puntos en común y de divergencia para poder establecer discusiones constructivas en las que aprendieran todos de todos, descubriendo nuevas perspectivas y sorprendiendo al otro desde la diversidad. Se trata de un trabajo cooperativo de enseñanza y aprendizaje mutuos, en la experimentación con el objeto de aprendizaje a partir de la observación, la valoración, la imitación y la creación, lo que ha fomentado la integración entre alumnos sinohablantes y españoles.

### 3. Metodología empleada en el proyecto

En el marco del presente proyecto, al igual que en los proyectos anteriores, se han diseñado y desarrollado ejercicios articulados en seminarios o talleres temáticos que han favorecido el aprendizaje y la adquisición de las competencias lingüístico-pragmáticas y culturales de los alumnos siguiendo las pautas metodológicas generales que se establecieron en el proyecto.

La metodología se ha asentado, en primer lugar, en un planteamiento transversal de los contenidos, de modo que los diferentes aspectos de la lengua y cultura españolas (lingüísticos, literarios, sociales, políticos, artísticos, etc.) han podido ser integrados en un hilo temático referencial del mundo de la información (noticias de prensa, programas de radio, tv, revistas y medios especializados: cine, literatura, gastronomía, deporte, etc.).

Se han desarrollado cuatro seminarios temáticos de acuerdo a ejes de contenido:

1. Cómo desarrollar destrezas lingüísticas desde plataformas online y a través de la publicidad.
2. Cinefórum: cine español-cine chino.
3. Literatura y medios de comunicación.
4. Competencias lingüísticas y culturales (cómo desarrollar un trabajo académico, cómo organizar una presentación oral, comunicación verbal y no verbal, conversación: del oído al habla).

Las pautas metodológicas generales se han implementado con los ajustes necesarios para adaptarse a las propuestas temáticas y prácticas concretas del proyecto. Hemos tomado como punto de partida el aprendizaje a través de la lectura, escucha, visionado de textos de distinta naturaleza y de la narración, metodología docente que, en fase de experimentación, está resultando eficiente en la enseñanza/aprendizaje de español para estudiantes sinohablantes.

Mediante la lectura, escucha y visionado se ha pretendido que comprendieran la conducta de los personajes, que se implicaran de forma más personal en el mundo de la ficción -si se trataba de un texto literario o de una película o cortometraje- o en el de la información -en el caso de un texto periodístico o publicitario. Una vez que los alumnos se hubieron familiarizado con los personajes, se llevaron a cabo distintos ejercicios, como, por ejemplo, juegos de rol para interactuar con los compañeros, cinefórum, etc. Algunos ejemplos utilizados fueron:

- Lectura de un texto literario y/o periodístico, empleando distintos cuentos tradicionales, noticias de periódicos, reportajes.
- Escucha activa (fundamentalmente a través de entrevistas radiofónicas, como, por ejemplo, anuncios publicitarios, el método *Del oído al habla*, canciones).
- Visionado (p.e., el taller temático “Cinefórum sin fronteras”), del que se han analizado los fines específicos (adquisición de vocabulario, fomento de la lectura en español...), se ha invitado a los alumnos a que escogieran un personaje, o un aspecto, y que intentaran percibir la historia a través de los ojos del mismo.

También se han llevado a cabo ejercicios de comprensión lectora a través de diálogos en el aula, así como la creación de un breve texto narrativo durante el tiempo de clase, para el que se aplicaron estrategias de la enseñanza de la escritura creativa:

improvisación, seguimiento de instrucciones genéricas, monitorización tangencial. Las dinámicas de comentario grupal, dirigidas por el profesor, han resultado ser fructíferas desde el punto de vista del desarrollo de las competencias lingüísticas, así como del de la comunicabilidad oral.

En cuanto al aprendizaje a través de la narración, se ha trabajado con dinámicas de un taller escritura de narraciones: hemos partido de categorías universales antropológicas-gramaticales como personaje, espacio, tiempo, acción; se han propuesto los datos mínimos para escribir una breve narración (partiendo de fotografías, dibujos, textos breves, etc.) y se han constatado las diferencias entre los modos de articular y realizar las categorías en las dos culturas; el profesor ha ido guiando el enriquecimiento y la complejidad gramatical de las narraciones a partir de sugerencias que han introducido nuevos aspectos (por ejemplo la distinción de funciones entre el imperfecto y el indefinido, y su interdependencia en la representación de la acción). De este modo el alumno ha sido capaz de expresar en español una representación narrativa verosímil, cada vez más rica.

En cuanto a los ejercicios de inmersión, por ejemplo, a partir de un taller de cultura española ("Repostería tradicional navideña") se trabajaron las destrezas orales de la lengua española a partir de actividades estructuradas en torno a una actividad lúdica ("pasapalabra"), al visionado de un power point específico, preparado por los profesores del proyecto, y a la degustación de dulces típicos navideños. Los alumnos contestaron a las preguntas del pasapalabra, lo que permitió a los profesores evaluar los conocimientos de los que partían los discentes; después se procedió a las explicaciones apoyadas en el power point y realizaron ejercicios que les permitieron reflexionar sobre aspectos pragmático-lingüísticos. Se trabajó con aspectos relacionados tanto con la comprensión como con la expresión oral. Se incidió especialmente en el control de los aspectos prosódicos y suprasegmentales.

#### 4. Recursos humanos

Todos los miembros del proyecto han participado de las distintas actividades que se han llevado a cabo en el marco del proyecto y que describiremos detalladamente en el siguiente apartado. A continuación simplemente indicaremos los participantes y las actividades desarrolladas nominalmente.

Dra. Carmen Aguirre Martínez, profesora del Dpto. de Filología Española III: ha participado en la recogida, análisis y elaboración de material de inmersión. Ha asesorado al profesorado en recursos online para la enseñanza de ELE y ha impartido un seminario titulado “Cómo desarrollar destrezas lingüísticas desde plataformas online” (articulado en dos sesiones), sobre el curso online [“Habla con ñ”](#), del que es directora. Ha participado en la organización, moderación y presentación de distintas sesiones del seminario temático “Cineforum sin fronteras”.

Dr. José Antonio Alcoceba Hernando y Dra. Coral Hernández Fernández, profesores del Departamento de Sociología IV, sección Comunicación: han continuado desarrollando la página web del proyecto, "Aula sin fronteras: comunícate" (<http://integracionacademicaucm.es/>). Han impartido un intercambio cultural “navidades” y un seminario de integración académica bajo el título “Cómo realizar un trabajo académico”.

Dra. Ana Isabel Jiménez San Cristóbal, profesora del Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea ha impartido un seminario integrado en la actividad "Cineforum sin fronteras" relacionando así la mitología clásica, la literatura y el cine, con el visionado de *Edipo rey*, de Pier Paolo Pasolini, y ciertos aspectos culturales chinos.

Dra. Montserrat Jiménez San Cristóbal, profesora del Dpto. de Filología Española III: ha participado en la recogida, análisis y elaboración de material de inmersión. Ha organizado y dirigido el seminario “Aula sin fronteras: ¡comunícate!” del que ha impartido un seminario, "Cómo organizar una presentación oral", articulado en dos sesiones. Además ha participado en la organización, moderación y presentación de varias sesiones del seminario temático “Cineforum sin fronteras” y ha participado en la actualización e integración de materiales en la página web del proyecto.

Dra. Mercedes López Suárez, profesora del Dpto. de Filología Española III: ha participado en la recogida, análisis y elaboración de material de inmersión. Ha impartido un seminario articulado en una sesión, titulado “Literatura y medios de comunicación”.

Dra. Isabel Sánchez López, profesora de la Universidad de Jaén: ha asesorado al profesorado en la enseñanza de ELE para sinohablantes y programas de inmersión. Ha impartido un seminario de formación docente dirigido a todos los profesores de la UCM titulado “La enseñanza y el aprendizaje cooperativo: para una integración del alumnado sinohablante”.



Además, ha participado la profesora de Enseñanza Secundaria, Mar Paúl Herranz, con un seminario de "apreciación cinematográfica", articulado en tres sesiones y que ha servido como introducción al "Cinefórum sin fronteras".

## 5. Desarrollo de las actividades

El desarrollo de las actividades se ha llevado a cabo según el plan propuesto en la presentación del proyecto.

Durante los meses de septiembre, octubre y noviembre se planificó (por medio de reuniones y comunicación telemática entre los integrantes del grupo) el programa del seminario "Aula sin fronteras: comunícate" (ver Anexo I) y comenzó la recogida, el análisis y la creación de los materiales didácticos para su utilización en los seminarios que se han desarrollado fundamentalmente durante los meses de noviembre de 2017 a mayo de 2018.

Asimismo se continuó con el desarrollo de la página web, desde septiembre de 2017 hasta mayo de 2018, incorporando contenidos y materiales empleados en los seminarios, así como anunciando las actividades que hemos desarrollado durante estos meses.

El 18 de octubre de 2017 la profesora Isabel Sánchez impartió el seminario "La enseñanza y el aprendizaje cooperativo: para una integración del alumnado sinohablante", celebrado en el Departamento de Filología Española III de la Facultad de Ciencias de la Información (UCM), con una duración de dos horas, y al que asistieron los profesores de la Facultad de ciencias de la Información, Facultad de Filología e integrantes del proyecto (Anexo II).

El 2 de noviembre de 2017 tuvo lugar el primer encuentro de profesores con alumnos sinohablantes (ver Anexo III), que se difundió a través de los medios digitales que ofrece la Facultad de Ciencias de la Información. En el mismo se explicaron los objetivos del proyecto y la dinámica de los seminarios. Se repartió un cuestionario a los alumnos (ver Anexo IV), a partir del cual pudimos determinar el nivel de competencias de los estudiantes y se rediseñaron los contenidos y ejercicios para poder satisfacer sus necesidades lingüísticas y culturales.

El 16 de noviembre comenzaron los talleres regulares "Aula sin fronteras: comunícate", (Anexo V) que se han celebrado los jueves hasta el 3 de mayo de 2018, en horario de 14.30 a 17 horas, en el aula C-010 de la Facultad de Ciencias de la Información. La actividad ha sido reconocida por la Comisión de Estudios de la UCM, con fecha de 15 de enero de 2018, con 2 créditos optativos para los alumnos de Grado de la Facultad de Ciencias de la Información, lo que se comunicó a los alumnos participantes por medios digitales (Anexo VI).

Durante los talleres, en los que se ha puesto en marcha la metodología descrita anteriormente, se han impartido distintos seminarios temáticos, como por ejemplo, el que estuvo dedicado al curso online ["Habla con ñ"](#). En él, la directora y diseñadora del mismo, la Dra. Carmen Aguirre, explicó el funcionamiento y las ventajas de este método de autoaprendizaje digital, basado en audios y vídeos reales con ejercicios interactivos que atienden a todas las competencias gramaticales. El proyecto, al igual que en la edición anterior, ha destinado fondos a adquirir el curso online (en esta ocasión se ha adquirido la licencia hasta el nivel B1 de español) y se ha ofrecido a los alumnos la posibilidad de poder utilizarlo desde sus ordenadores personales, combinando así la enseñanza presencial y a distancia.

El segundo de los seminarios temáticos a destacar, impartido por el Dr. José

Antonio Alcoceba, la Dra. Coral Hernández y la Dra. Montserrat Jiménez, fue el dedicado a la adquisición de competencias académicas ("Cómo realizar un trabajo académico" y "Cómo organizar una presentación oral"), en el que se prima la enseñanza a través del método comunicativo y se da preferencia a las competencias orales en situaciones de completa inmersión, conjugando una serie de conocimientos culturales fundamentales para el desarrollo de la competencia pragmática. Los alumnos, con medios audiovisuales de apoyo (power point) debieron realizar sus propias presentaciones sobre temas cercanos como si de un trabajo académico se tratase.

En tercer lugar, hay que resaltar el seminario dedicado a la literatura, articulado en: literatura y medios de comunicación, impartido por la Dra. Mercedes López, quien puso en contacto a los alumnos sinohablantes con la especificidad del español en este campo de estudio, fundamental para los alumnos de nuestra facultad; y en mitología clásica, literatura y cine, impartido por la Dra. Ana Isabel Jiménez.

Además de los seminarios descritos anteriormente, hay que destacar la realización del "Seminario de apreciación cinematográfica" y del "Cinefórum sin fronteras" durante los meses de marzo y abril de 2018, destinado tanto a alumnos sinohablantes como a alumnos españoles. El cinefórum estuvo precedido por un seminario de apreciación cinematográfica, a cargo de la profesora Mar Paúl, quien hizo un recorrido por la historia del cine desde el punto de vista de la producción, la realización, la narración y las técnicas cinematográficas más sobresalientes que han constituido la evolución de esta arte (ver anexo VII). El seminario fue seguido con entusiasmo por el alumnado y sus resultados pudieron apreciarse en el ciclo de cinefórum que siguió a su realización. La organización del cinefórum estuvo a cargo de la Dra. Carmen Aguirre y la Dra. Montserrat Jiménez, así como de alumnos españoles y chinos que participaron en la organización, en la presentación y moderación de las sesiones junto a la Dra. Aguirre y a la Dra. Jiménez. El objetivo del cinefórum era el aprendizaje cooperativo entre alumnos de habla hispana y alumnos sinohablantes y creemos que se ha cumplido satisfactoriamente. La asistencia y participación en los debates posteriores al visionado de las películas han servido a los alumnos sinohablantes para una completa inmersión en la lengua y la cultura hispanas y a los alumnos de habla hispana para conocer distintos aspectos culturales chinos que emergieron fruto de la comparación con películas, costumbres, actitudes, momentos históricos, etc. (ver Anexo VIII)

El seminario también obtuvo el reconocimiento de la Comisión de Estudios de la UCM (13 de febrero de 2018) y la actividad se computó con 1 crédito optativo para alumnos de Grado de toda la UCM (ver Anexo IX). En total asistieron regularmente 45 alumnos (26 hispanohablantes y 19 sinohablantes). Al final del seminario de cinefórum, además del trabajo requerido para la obtención del crédito, los alumnos contestaron un cuestionario online o en papel (ver Anexo X) que nos ha servido para conocer su satisfacción y su interés en la realización de próximos cinefórum.

## 6. Anexos

### Anexo I

Programa del seminario "Aula sin fronteras: ¡comunícate!".

**Programa Aula sin fronteras: ¡comunícate! 2017-2018**  
**Los seminarios tendrán lugar en el aula C010 de 14:30h a 17h.**  
**Facultad de Ciencias de la Información**

16.11.2017: Cómo desarrollar destrezas lingüísticas desde plataformas online (I). Carmen Aguirre.

30.11.2017: Cómo desarrollar destrezas lingüísticas desde plataformas online (II). Carmen Aguirre.

14.12.2017: Cómo realizar un trabajo académico. Coral Hernández y José Antonio Alcoceba.

21.12.2017: Intercambio cultural: navidades. Coral Hernández y José Antonio Alcoceba.

11.01.2018: Cómo organizar una presentación oral (I). Montserrat Jiménez.

15.02.2018: Cómo organizar una presentación oral (II). Montserrat Jiménez.

22.02.2018: Literatura y medios de comunicación. Mercedes López Suárez.

01.03.2018: Seminario de apreciación cinematográfica (I). Mar Paúl Herranz.

08.03.2018: Seminario de apreciación cinematográfica (II). Mar Paúl Herranz.

15.03.2018: Seminario de apreciación cinematográfica (III). Mar Paúl Herranz.

Marzo-abril 2018: los jueves 22 y 29 de marzo y 5, 12, 19 y 26 de abril se llevará cabo el ciclo de cinefórum a cargo de los profesores del grupo de innovación en el que participarán alumnos españoles y que propiciará el aprendizaje cooperativo. El programa se detallará en la página web del proyecto <http://integracionacademicaucm.es/>

03.05. 2018: Mitos, literatura y cine. Ana Isabel Jiménez.

El programa puede sufrir cambios. Para más información contactar en

[mjimenez@ucm.es](mailto:mjimenez@ucm.es)

<http://integracionacademicaucm.es/>

## **Anexo II**

Difusión del Seminario de Formación del PDI.

**SEMINARIO DE FORMACIÓN PDI**  
**LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE COOPERATIVO:**  
**PARA UNA INTEGRACIÓN DEL ALUMNADO SINOHABLANTE**  
**IMPARTIDO POR LA PROF. ISABEL SÁNCHEZ LÓPEZ**  
**(UNIVERSIDAD DE JAÉN)**



**MIÉRCOLES 18 DE OCTUBRE DE 2017 A LAS 10:30H**

**AULA C005**

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM**

## Anexo III

Primer encuentro de "Aula sin fronteras: ¡comunícate!" curso 2017/2018. Anuncio informativo difundido vía email a todos los alumnos sinohablantes de la Facultad de Ciencias de la Información, en la web <http://integracionacademicaucm.es/> y a través de los paneles digitales de difusión de la facultad.



[¡Comunicate!](#) [Cinefórum sin fronteras 2018](#) [El proyecto Aula Sin Fronteras](#) [Materiales](#) [Directores](#) [Contacto](#)

### Comienzan los seminarios Aula sin fronteras: ¡comunícate!

Publicado el **noviembre 1, 2017** por **Montserrat Jiménez**

**Empiezan los cursos de integración cultural y lingüística:**

**“Aula sin fronteras: ¡comunícate!”**

**文化语言一体化课程——“无国界课堂：沟通”开始啦**

**Si quieres mejorar y poner en práctica tus competencias comunicativas en español, ven.**

**如果你想提高你的西语水平并将你的沟通能力付诸实践那就来吧**

**¿Cuándo? Todos los jueves a las 14:30h (aula C 010). Inicio: 16/11/2017**

**每周四14:30点 (C010教室)**

**¿Dónde? Facultad de Ciencias de la Información, Aula C010 (Edificio Nuevo)**

**地点? 信息科学院 教室C010 (新楼)**

**¡Atrévete a hablar español! ¡Te esperamos!**

**西语大声讲！真诚期待你的参与！我们不见不散！**

**Más información y contacto en: 更多详情请咨询:**

**[mjimenez@ucm.es](mailto:mjimenez@ucm.es)**

Publicado en [cursos y seminarios](#) | [Deja un comentario](#)

**Buscador**

**Artículos**

- Comienzan los seminarios Aula sin fronteras: ¡comunícate!
- Seminario de Formación del PDI
- ¿Estás preparado? ¿Empezamos?
- ¡Vamos! ¿Preparados? 让我们开始吧!
- CINEFÓRUM. AVISO HUELGA 09/03/2017
- Cineforum sin fronteras

**Etiquetas**  
**alumnos sinohablantes**  
estudiar en la UCM integración cultural  
**integración lingüística**  
participar Primer encuentro taller

**Calendario julio 2018**

L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

« Nov

**Páginas**

- Cinefórum sin fronteras 2018
- Jornada Valores e Identidades
- Materiales
- El proyecto Aula Sin Fronteras
- Directores
- Contacto

Foto del primer encuentro entre profesores y alumnos. Presentación del curso.



## Anexo IV

### Cuestionario para los alumnos.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
Facultad de Ciencias de la Información

#### CUESTIONARIO EXPERIENCIA "AULA SIN FRONTERAS: ¡COMUNÍCATE!"

Alumno/a		País de origen	
Grado en/Máster		Email	
Facultad		Día y horas disponibles para asistir a los seminarios	

Responda a las siguientes preguntas:

- 1) ¿Dónde ha aprendido a hablar español? ¿Desde cuándo lo habla?
- 2) ¿Cuáles son sus expectativas respecto a su formación en la Universidad?
- 3) ¿Qué espera aprender en los seminarios del "Aula sin fronteras: ¡comunícate!"?
- 4) ¿Qué competencias (conversar, redactar, escuchar, comprender) le gustaría adquirir/mejorar en estos seminarios? ¿Por qué?
- 5) ¿Qué aspectos de la cultura española (literatura, cine, arte, historia, cocina...) le interesan más? ¿Por qué?

## Anexo V

Información difundida sobre la celebración de los talleres y materiales a disposición de los alumnos.

(<http://integracionacademicaucm.es/materiales/>)

### Aula sin fronteras: ¡Comunícate!

*Espacio para la Integración cultural y lingüística de los alumnos sinohablantes de la Facultad de CC. de la Información de la UCM*



#### Materiales

Twitter

Like 0

Share

G+

in

Share

En esta sección iremos subiendo materiales con los que hemos trabajado en los talleres y actividades para reforzar y desarrollar en los próximos encuentros.

[Cómo hacer una presentación oral](#). Algunos pasos y consejos para exponer en clase.

[Repostería tradicional navideña](#). Curiosidades y recetas para conocer los dulces típicos de la Navidad. ¡Felices Fiestas!

Aquí os dejamos la [GUIA BASICA PARA ESCRIBIR UN ENSAYO](#) académico. Seminario impartido por los profesores José Antonio Alcoceba y Coral Hernández.

Visionado cortometraje [“El columpio”](#) (Álvaro Fernández Armero, 1993)

Audio [“Madrid Student Welcome Day”](#)

Actividad. Expón la estructura de la entrevista 2) Escribe una reflexión sobre la misma (¿Te informaron de este evento? ¿Estuviste allí? ¿Cómo prepararías una bienvenida para estudiantes extranjeros?)

**Curso online:** [“Habla con ñ”](#) En este curso podrás actualizar tus conocimientos gramaticales a través de vídeos, audios y ejercicios prácticos interactivos de lectura, pronunciación con grabación de voz y explicaciones gramaticales en contexto.

#### Buscador

Buscar

#### Artículos

- Comienzan los seminarios Aula sin fronteras: ¡comunícate!
- Seminario de Formación del PDI
- ¿Estás preparado? ¿Empezamos? ¡Vamos! 准备好了吗? 让我们开始吧!
- CINEFÓRUM. AVISO HUELGA 09/03/2017
- Cineforum sin fronteras

#### Etiquetas

**alumnos sinohablantes**  
estudiar en la UCM integración cultural  
**integración lingüística**  
participar Primer encuentro taller

#### Calendario

julio 2018						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

« Nov

#### Páginas

- Cineforum sin fronteras 2018
- Jornada Valores e Identidades
- Materiales
- El proyecto Aula Sin Fronteras
- Directores



## Anexo VI

Comunicación del reconocimiento de créditos optativos para “Aula sin fronteras: ¡comunícate!”.



La Comisión de Estudios, en su sesión celebrada el 15/01/2018, acordó aprobar, a propuesta del Departamento de Filología Española III, el reconocimiento de créditos por el curso:

- **Aula sin fronteras: ¡comunícate!/Learning without borders;**
- **Créditos optativos 2 para estudiantes de Grado**

Para su tramitación podrá obtener las Actas y Certificados correspondientes en el enlace habilitado en la página web de la UCM

- <https://www.ucm.es/creditos-libre> (Estudios a extinguir)
- <https://www.ucm.es/reconocimiento-de-creditos-optativos> (Estudios de Grado)

Dicha documentación una vez cumplimentada y firmada por el coordinador/a deberá de ser remitida por correo ordinario al Vicerrectorado de Estudios de Grado para su visto bueno y posterior devolución al coordinador/a de la actividad y así poder proceder a la entrega del Certificado a los estudiantes y custodia del Acta por su parte.

Madrid, a 17 de enero de 2018  
LA VICERRECTORA DE ESTUDIOS

  
Fdo: Pilar Herreros de Tejada Macías



D./Dña Montserrat Jiménez San Cristobal  
Departamento de Filología Española III. Facultad de Ciencias de la Información.

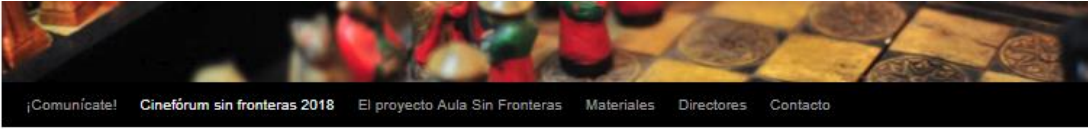
## Anexo VII

Impartición “Seminario apreciación cinematográfica” (marzo 2018).








## Anexo VIII





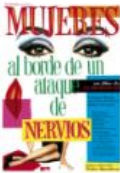
### Información y difusión de la actividad “Cinefórum sin fronteras”.



¡Comunicate! Cinefórum sin fronteras 2018 El proyecto Aula Sin Fronteras Materiales Directores Contacto

### Cinefórum sin fronteras 2018

  Like 0    Share



Los jueves de marzo y abril de 2018 se llevarán a cabo seminarios cooperativos entre alumnado español y sinohablante con la celebración del *Cinefórum sin fronteras*.

Si quieres colaborar en la organización o sugerir películas para su visionado

¡ponte en contacto con nosotros!

[mjimenez@ucm.es](mailto:mjimenez@ucm.es)

**Lugar:** Aula Co10 Facultad de Ciencias de la Información

**Horario:** de 14:00-14:30h a 16:30-17:00h aproximadamente

**Programa:**

1, 8 y 15 de marzo de 2018: seminario de “Apreciación cinematográfica”

22/03/2018 ¡Bienvenido Mister Marshall! (L. García Berlanga, 1953)

05/04/2018 *Viridiana* (L. Buñuel, 1961)

12/04/2018 *Los santos inocentes* (M. Camus, 1984)

19/04/2018 *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (P. Almodóvar, 1988)

26/04/2018 *Chungking Express* (Wong Kar-wai, 1994)

### Buscador

### Artículos

- Comienzan los seminarios Aula sin fronteras: ¡comunicate!
- Seminario de Formación del PDI
- ¿Estás preparado? ¿Empezamos? ¡Vamos! 准备好了吗? 让我们开始吧!
- CINEFÓRUM. AVISO HUELGA 09/03/2017
- Cineforum sin fronteras

### Etiquetas

alumnos  
sinohablantes  
estudiar en la UCM  
integración cultural  
lingüística  
participar Primer encuentro taller

### Calendario

julio 2018

L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

« Nov

### Páginas






- Cinefórum sin fronteras 2018
- Jornada Valores e Identidades
- Materiales
- El proyecto Aula Sin Fronteras
- Directores
- Contacto

### Direcciones útiles

- Departamento de Filología Española III
- Departamento de Sociología IV UCM
- La casa del estudiante UCM
- Facultad de Ciencias de la Información
- Universidad Complutense de Madrid

### Meta

- Acceder
- RSS de las entradas

  Like 0    Share

Ejemplo de material de cinefórum ofrecido en la página web del proyecto.



Título original: Viridiana

Año: 1961

Duración: 90 min.

País: España

Dirección: Luis Buñuel

Guion: Luis Buñuel, Julio Alejandro

Música: Gustavo Pitaluga

Fotografía: José F. Aguayo (B&W)

Reparto: Silvia Pinal, Fernando Rey, Francisco Rabal, Margarita Lozano, José Calvo, Teresa Rabal, Luis Heredia, Victoria Zinny, Joaquín Roa, José Manuel Martín, Lola Gaos, Juan García

Tienda, Sergio Mendizábal, María Isbert

Productora: Coproducción España-México; Films 59 / UNINCI

Género: Drama | Religión. Película de culto

Sinopsis: Don Jaime (Fernando Rey), un viejo hidalgo español, vive retirado y solitario en su hacienda desde la muerte de su esposa, ocurrida el mismo día de la boda. Un día recibe la visita de su sobrina Viridiana (Silvia Pinal), novicia en un convento, que tiene un gran parecido con su mujer. (FILMAFFINITY)

Premios:

1961: Festival de Cannes: Palma de Oro (ex-aequo)

Críticas:

"Otra obra maestra de Buñuel. Reparto de ensueño y un guion lleno de irreverencia, naturalismo, surrealismo, humor negro y tragedia, para una historia inolvidable e imprescindible. Magistral" Fernando Morales. *El País*

"Su formato es extrañamente literario, sus símbolos son obvios y evidentes, ( ... ) Sin embargo, está dirigida con rigor y magistralmente interpretada. ( ... ) el blanco y negro de la fotografía es apropiado y muy eficaz" Bosley Crowther. *The New York Times*

"Una película como esta es estimulante. Está realizada por una mente poderosa e independiente. No es otra versión barata más de mentiras reconfortantes para sentirse bien. (...)". Roger Ebert. *Chicago Sun-Times*

"Secuencia tras secuencia de esta extraordinaria película (...) se aprecia un Buñuel magistral como cineasta, contando una historia que es a la vez sencilla y sofisticada." Derek Malcolm. *The Guardian*

"'Viridiana' todavía resulta impactante (...) Su remarcable clasicismo recuerda al estilo de trabajos posteriores como 'The Diary of the Chambermaid' y 'Belle du Jour' (...) Ed Gonzalez. *Slant*

"Pinal hace una interpretación sobresaliente en el papel del título, y el ingenio clarividente de Buñuel es implacable en su representación del egoísmo, la ingratitud y el cinismo humanos (...) Una obra maestra" Geoff Andrew. *Time Out*

Fuente: FILMAFFINITY (<https://www.filmaffinity.com/es/film123112.html>)

Otros enlaces

RTVE

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/historia-de-nuestro-cine/historia-nuestro-cine-viridiana/3129360/>



## Anexo IX

### Comunicación del reconocimiento de créditos optativos para “Cinefórum sin fronteras”.



La Comisión de Estudios, en su sesión celebrada el 13/02/2018, acordó aprobar, a propuesta de la Facultad de Ciencias de la Información, el reconocimiento de créditos por el curso:

- **Cinefórum sin fronteras/Cineforum without borders**
- **Créditos optativos 1 para estudiantes de Grado en Periodismo, Comunicación Audiovisual y Publicidad y Relaciones Públicas**

Para su tramitación podrá obtener las Actas y Certificados correspondientes en el enlace habilitado en la página web de la UCM

- <https://www.ucm.es/creditos-libre> (Estudios a extinguir)
- <https://www.ucm.es/reconocimiento-de-creditos-optativos> (Estudios de Grado)

Dicha documentación una vez cumplimentada y firmada por el coordinador/a deberá de ser remitida por correo ordinario al Vicerrectorado de Estudios de Grado para su visto bueno y posterior devolución al coordinador/a de la actividad y así poder proceder a la entrega del Certificado a los estudiantes y custodia del Acta por su parte.

Madrid, a 14 de febrero de 2018  
LA VICERRECTORA DE ESTUDIOS

PilMT

Fdo: Pilar Herreros de Tejada Macua



D./Dña Montserrat Jiménez San Cristobal  
Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura Comparada. Facultad de Ciencias de la Información.

## Anexo X

### Cuestionario experiencia "Cinefórum sin fronteras".



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
Facultad de Ciencias de la Información

#### CUESTIONARIO EXPERIENCIA "CINEFÓRUM SIN FRONTERAS"

País de origen	
Grado en/Máster	
Facultad	

Responde a las siguientes preguntas:

- 1) ¿Cómo conociste el seminario "Cinefórum sin fronteras"? (en la web de la UCM, me informó mi professor, ....)
- 2) ¿Qué te ha parecido el seminario "Cinefórum sin fronteras"?
- 3) ¿Crees que el seminario puede ayudar a desarrollar competencias comunicativas a los alumnos extranjeros? ¿Por qué?
- 4) ¿Qué te han parecido las películas seleccionadas? ¿Elegirías otras? ¿Cuáles?
- 5) ¿Recomendarías a otro estudiante el seminario? ¿Por qué?
- 6) ¿Repetirías la experiencia?

SÍ / NO



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
Facultad de Ciencias de la Información

Si eres sinohablante, contesta a las siguientes preguntas:

- 7) ¿Te ha resultado difícil seguir las películas?
- 8) ¿Cuáles han sido para ti las más difíciles de entender? ¿Por qué?
- 9) ¿Cuáles han sido las más sencillas de comprender? ¿Por qué?
- 10) ¿Crees necesario verlas antes del cinefórum? (en casa, por ejemplo)
- 11) El cinefórum ¿te ha ayudado a entender ciertos aspectos de la cultura hispana?  
¿Cuáles?

¡GRACIAS!